

让你在紧张与恐怖中享受温情！

The Saga of
Darren Shan

肆

吸血侠传奇

[英] 达伦·山 / 著

亡灵之湖
幽灵之王
命运之子

人民文学出版社

让你在紧张与恐怖中享受温情！

吸血侠传奇

肆

[英] 达伦·山 / 著

亡灵之湖
幽灵之王
命运之子

百合 / 译

人民文学出版社

THE SAGA OF DARREN SHAN(IV)

The Lake of Souls

Lord of the Shadows

Sons of Destiny

by Darren Shan

Text Copyright © 2003 - 2004 Darren Shan

图书在版编目(CIP)数据

吸血侠传奇.4,亡灵之湖、幽灵之王、命运之子/(英)
山(Shan,D.)著;百合译.-北京:人民文学出版社,
2006

ISBN 7-02-005760-8

I.吸… II.①山…②百… III.长篇小说-英国-
现代 IV.I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第062891号

责任编辑:叶显林

责任印制:周小滨

吸血侠传奇(4)

亡灵之湖 幽灵之王 命运之子

Xi Xue Xia Chuan Qi

Wang Ling Zhi Hu You Ling Zhi Wang Ming Yun Zhi Zi

[英]达伦·山 著

百合 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京铭成印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数389千字 开本880×1230毫米 1/32 印张16 插页1

2006年8月北京第1版

2006年8月第1次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-005760-8

定价 29.00元

编辑絮语

吸血鬼的形象与传说,今天的人们一般普遍认为是欧洲文明的产物,距今已经有好几千年的历史。在古代希腊和罗马神话中,就有很多吸血的神怪,如人面蛇身女怪和半人半鸟女妖,她们都有吸血的嗜好。其后在西方的各种传说中,这种吸血的精灵各显神通,成了西方文化中一个永恒的角色。但也有人认为吸血鬼可能起源于吸血僵尸的传说,最早产生于公元前六世纪的中国。

其实,吸血鬼究竟起源于哪里并不重要。他们只不过是人类想像世界中一个虚幻的意象,是人类对某些自然现象的一种非理性的阐释。无论是古代希腊人,还是古代中国人或印度人,甚至北极的爱斯基摩人,他们都有自己的关于吸血精灵的传说。只是后来在西方文化中,这一形象被推向了极至。

中世纪的时候,由于宗教的鼓吹,吸血鬼迷信达到了登峰造极的地步。那时的人们相信,吸血鬼是异教徒、罪犯、自杀者以及其他一些犯有宗教罪恶的人死后变成的。夜幕降临的时候,他们便走出坟墓,四处游荡,吮吸人血;黎明前,他们必须返回墓穴。而那些遭受吸血鬼残害的人也变成了吸血鬼。

十八世纪,伴随着启蒙运动的轰然兴起,理性的光辉驱散了诸多迷信的阴霾,但惟独对吸血鬼迷信无可奈何。吸血鬼反倒变成了众多作家青睐的对象,原来口口相传的故事以及各种流言妄说堂而皇之地走进了文学作品。

特别是到了十八世纪末十九世纪初的浪漫主义时期,吸血鬼迷信迎来了一个新的高潮。浪漫主义在一定程度上是对启蒙运动和工业文明的否定;浪漫派作家反对理性主义和唯物主义,崇尚个人情感和激情的宣泄,他们的许多作品继承了以描写荒诞怪异故事为主的“哥特式”小说的传统,从古代迷信和奇闻逸事中寻求素材,描写超自然的现象,以此寄托其理想,即便像拜伦这样的伟大诗人也曾衷情过吸血鬼的传说。此后,吸血鬼成了诸多文学作品中的艺术形象。

十九世纪下半叶,“鬼魂热”熊熊燃烧于英伦三岛,作家狄更斯和布尔沃-李顿都曾欣然提笔书写过吸血鬼的故事。这些幻想作品借助吸血鬼形象,对工业革命后英国盛行的过分追求物质享受的“拜物教”以及英国社会虚伪的社会秩序和道德规范进行了无情的嘲弄。

一八九七年,爱尔兰作家布莱姆·斯托克创作了《德拉库拉》,这部作品的出版和畅销对重塑吸血鬼形象做出了更大贡献。后人根据这部作品改编的戏剧和电影无数,常演常新,屡屡成功。在美国、德国、法国和日本等国,都有根据这一经典吸血鬼形象改编的作品。由于它们的广泛流传,吸血鬼成了二十世纪文学作品中引人瞩目的题材。其中,斯蒂芬·金创造了一个辉煌,他的《塞勒姆的命运》堪为二十世纪下半叶的经典吸血鬼故事。

传统的吸血鬼故事总是与血腥和恐怖联系在一起,多以渲染恐怖为能事——这也是大多数恐怖题材的作品难以走出的樊篱。在这些吸血鬼故事中,吸血鬼往往都是长着锋利獠牙的嗜血幽灵,是残忍的附体鬼魂,夜晚的时候走出坟墓,吮吸活人的血,致人于死命,类同十恶不赦的妖魔。但是他们害怕圣水、大蒜和十字架,用尖桩刺穿他们的心脏是结束他们生命的最佳手段。

但是,到了上个世纪末,素有“幽灵之乡”之称的英伦三岛上出现了一个原名叫达伦·奥肖内西,笔名叫达伦·山的很有抱负、富有

独创精神的年轻作家,他的文学理想就是“要创造一个全新的二十一世纪的吸血鬼形象”,不再拘泥于传统层面上对吸血鬼形象的塑造,落入“为恐怖而恐怖”的窠臼。

于是,几年来,达伦·山专心致力于他的这套由四组三部曲、总计十二部作品组成的“吸血侠传奇”。

一个有些顽皮有些叛逆的十四岁少年,像所有这个年龄的孩子一样,以自己的特殊方式体会并珍视自己所拥有的友情和亲情,也正是为了它们,他毅然走向了那个在他看来既陌生又恐怖的“吸血鬼”世界,变成了一个“半吸血鬼”,饱受了生离死别的痛苦。可他依然初衷不改,苦苦挣扎在“人”与“鬼”的分水岭上,竭力保持自己的“人性”,奏响了这套组曲催人泪下的凄婉序曲。

幸运的是,那个世界虽然陌生,但并非完全恐怖;虽然充满艰辛——为了生存,他需要付出顽强的毅力、不屈不挠的精神和非凡的智慧,但是也不无欢乐,因为那里的吸血鬼并非是残害生命的恶魔,而是有着与人类一样的情感,只是表达情感的方式与人类不同。

然而,正如生活在人类世界中的芸芸众生一样,他在那个世界中也一样会遭遇我们在人类世界中所遭遇的苦恼、欺骗和背叛、和平与战争。但所不同的是,他所面临的是与非、善与恶之间的界限有时竟然变得如此模糊,对本该受到指责的欺骗和背叛行为的指责竟然变得如此苍白无力——当某种欺骗和背叛行为有着无可否认的正义目的时候,人类对和平的不懈追求与对战争的决绝否定似乎失去了意义,因为战争变成了实现和平的手段——战争与和平到底谁更有意义、更值得追求这个本该不成问题的问题竟然转而成了一个难以决断的问题。这是这组套曲中令人迷惘的乐章。

主人公那颗年少的心似乎无法承受生命之重,可是他又不得不接受命运的挑战。他在迷惘中成长,真诚和善良、和平与安宁,是他永远不变的追求。他以顽强的毅力、坚韧的精神和非凡的智

慧,在正义与邪恶的天平上把自己的砝码加进了正义的一边。然而,到头来他才发现,不论自己做出怎样的努力,他都无法摆脱一只巨手的掌控,还有隐藏在这只巨手之后那更加强大的力量的威胁,人类世界将因为他而遭受无尽的灾难;即便他选择死亡,选择放弃,这个世界的宿命似乎也无法改变。他绝望了,一种如影随形的恐惧终日笼罩在心头。这是这组套曲中最震撼人心的乐章。

当这组套曲的尾音响起的时候,正义似乎战胜了邪恶,已经长大的主人公最终牺牲了自己年轻的生命,而且是牺牲在自己最大的敌人,也是自己至亲的亲人手里。这本是一个老套的结尾,但是故事没有到此结束,主人公又带着我们回到了他的童年时代,真正完成了他的使命,也让他的灵魂获得了自由。最终,他走了,消失在笑声阵阵的浩淼彼岸,留给读者的是不绝的余音……

然而,作者笔下的主人公并非超人和圣人,他和普通人一样,面对危险也会恐惧,在生与死的紧要关头,也会动摇,可一旦责任和忠诚需要捍卫时,他又总会坚决地去捍卫它们,即便是以生命为代价。主人公的可爱也许正是源于他的那些普通的情感,以及在作为“吸血鬼”的成长过程中对自我的不断超越,最终正如这套丛书的书名所示的那样,由“鬼”成“侠”,展示了“侠”的风范。

显然,这套丛书已非传统意义上的“吸血鬼”题材的恐怖小说。作者运用奇特的想象以及在某种程度上对西方传统文化中吸血鬼这一形象的颠覆:吸血鬼不再是嗜血的妖魔——尽管书中也有残害生灵的凶手——吸血魔,他们的故事不再是对血腥的大肆渲染和对恐怖的极力铺陈,虽然故事中依然有流血和死亡,有正义和邪恶的冲突与较量,有令人颤栗的紧张以及令人期待的悬念。但是,所有这些只是作者试图多方位揭示人情人性所借用的手段,即便是对吸血鬼这一形象的描写,也只是作者借用这一传统的载体而赋予其一些新的内涵,最终表达作者对现实世界的情怀,因而使其有了更大的现实意义,留给读者的是对现实社会的更多思索。

在作者看来,一部好的恐怖作品,其高明之处在于如何表现“突然爆发的行动和情感之间的淡淡的危险”,不只是要让读者在阅读的过程中感到紧张和震惊,把脑子里的弦绷得紧紧的,更为重要的是要做到发人深省。正是抱着这样的创作原则,作者在创作他的这套宏篇巨制时,在其营造的恐怖气氛中充分融入一个“情”字,以此拨动读者的心弦。所以,我们在阅读这套作品时,受到震撼的不惟是情节的构架、悬念的设置以及对气氛的渲染,更重要的还是其所传达出的发自人物内心的丰富而复杂的情感。在作品中,我们看到的不仅有主人公与父母亲人之间感人肺腑的生死离情,与儿时朋友之间纯洁真挚的友情这些一般意义上的情感,而更让人感动的则是主人公与其他几个主要人物之间以及这些人物相互之间的情感。

达伦·山创作这部宏大的作品前后耗时近十年,相继与中国读者见面也经历了五个初秋。每当我们推出“吸血侠传奇”的构成之一时,性急的读者都在焦急地等待着它的下一部。现在,伴随着达伦·山的“吸血侠传奇”的竣工,我们终于也能够将其一次性整体推出,以飨读者。

叶显林

2006年6月20日

目 录

亡灵之湖	1
幽灵之王	189
命运之子	343

吸血侠传奇(IV)

亡 灵 之 湖

[英]达伦·山 著
百 合 译



献 给

巴斯——是你在为我的汽艇掌舵！

订一盘血淋淋的肥肠献给：

纳特——设菲尔德山族的先知！

女鬼宝贝儿：

左伊·克拉克和吉利·罗素

全世界的千奇怪：

克里斯托弗·利特尔一伙

引 子

那天，死亡如同箭在弦上，但不知是瞄准了我们，还是瞄准了那只黑豹？

黑豹才是真正的豹子。如果近看，你会看见它们黑色皮毛上的淡淡斑纹。但是相信我——除非是在动物园里，否则你千万别指望靠近一只黑豹好看个仔细！它们是大自然中最凶猛的杀手之一。它们行动时悄无声息，迅猛异常。在一对一的遭遇战中，它们几乎总是胜券在握。你不可能跑过它们，因为它们比你跑得快；你往高处爬也不可能摆脱它们，因为它们也能爬高。最好的办法就是彻底躲开它们，除非你是一位惯常捕杀大猎物的捕猎老手，手头还有一杆来复枪。

哈克特和我以前从来没有猎杀过黑豹，而我们现在手边最好的武器就是几把用石块磨成的刀子和一根姑且可算做大头棒的圆头长棍。尽管如此，我们还是守在我们昨天挖的一个大坑边，看着那只被我们抓来拴在坑中用作诱饵的鹿，等待着一只黑豹的出现。

我们躲在一长垄灌木中，紧紧地抓着手那可怜巴巴的武器，双手紧贴在身体两侧。就这样，四个小时过去了。突然，我看见周围的树林里时隐时现地晃动着一个又黑又长的身影。一只四周长着髭须的鼻子从一棵树后

探了出来，试探性地嗅了嗅周围的空气——一只黑豹。我用胳膊肘轻轻捅了捅哈克特。我们屏住呼吸看着那只豹子，吓得手脚僵硬。几秒钟之后，那只黑豹一转身甩开脚掌走了，消失在茂密林木的浓荫中。

哈克特和我低声嘀咕着那只黑豹的进退。我认为它已经察觉到它眼前的陷阱，不会再回来了。但是哈克特不同意我的看法。他坚持说那只黑豹还会回来。如果我们离开大坑更远一点儿的话，下次它可能会义无反顾地向前挺进。于是我们扭动着身体向后退去，差不多一直退到了那垄灌木的最尽头才停了下来。从这儿看过去，我们只能勉强看见那只鹿。

又是两个小时过去了。我们彼此一句话没说。我正打算打破沉默，告诉哈克特我们这是在浪费时间。突然，我听见一头大动物发出的响动。那只鹿也疯狂地向四下里乱蹦乱窜起来。随后我又听见一声发自喉咙深处的咆哮。那声音是从大坑的对面传来的。太棒了——如果那只黑豹从对面攻击那只鹿的话，它可能会径直落进我们的陷阱，被大坑中的尖桩刺穿身体而毙命。那样的话，我们就根本用不着动手了！

我听见了树枝的折断声，黑豹悄悄地逼向了那只鹿。接着，一声响亮的断裂声响起，一个沉重的身体压塌了大坑上的盖子，重重地砸落在那些我们布置在坑底的尖桩上。一声凶猛的咆哮过后，一切归于沉寂。

哈克特慢慢站了起来，目光越过灌木丛，瞪眼看着坑中。我也站了起来，和他一起瞪大眼睛望着坑中。我们彼此瞟了一眼。我犹疑不定地说：“搞定了。”

“你听上去似乎……没指望会搞定啊。”哈克特咧开嘴巴笑着说。

“没有啊。”我哈哈大笑，开始向坑边走去。

“小心。”哈克特提醒我，“它可能还没死。”

他闪身抢到我的前面，随即向左边抄了过去，并示意我从右边靠近大坑。我手举石刀，向右边绕了过去，随后我们俩从相反的方向慢慢向大坑逼了过去。

哈克特比我抢先几步来到大坑边，所以他先看清了大坑里的情形。他停了下来，露出一脸迷惑不解的神情。几秒钟后，我明白了其中的原委。坑中确实有一具尸体被尖桩刺穿了身体，一动不动地戳在那些尖桩上，鲜血从一个个窟窿里往外滴嗒着。但那不是一只黑豹的尸体——那是一只红毛狒狒的尸体。

“我真是搞不懂。”我说，“那明明是一只黑豹的咆哮声，不是一只猴子啊。”

“可是怎么……”哈克特咽下了后面的话，倒抽了一口冷气，“看那只猴子的喉咙！它被撕开了！那只黑豹一定——”

没等他把后面的话说完，离我最近的一棵树顶上的枝条间传来窸窸窣窣的响动。我猛一转身，匆匆瞥见一个乌黑锃亮的粗长物体，伸着爪子，张着大嘴，从空中向我扑了下来——随即一只黑豹扑到了我的身上，得意地吼叫着。

那天，死亡如同箭在弦上。



第一章

六个月前。

我们顺着下水道向地面走去，在跟吸血魔经历了一场殊死战斗之后，我们的步伐缓慢而疲惫。我们把暮先生焦黑的尸骨留在他倒下去的那个大坑里。我原打算把他给埋了，但是我没有勇气去做。斯蒂夫故意泄露的真相——他就是吸血魔王——一下子把我击垮了。可现在对我来说，似乎什么都不重要了。我最亲密的朋友死了。我的整个世界崩溃了。我已经不在乎我的生死。

哈克特和黛比走在我身边，万查和爱丽丝·伯吉斯稍稍走在前面。黛比是我以前的女朋友。她现在已经是一个成熟的女人，可我依然是一副少年的模样——该死的半吸血鬼，每过五年我才长一岁。爱丽丝是一位监察长。她曾领着警察围攻过我们，结果被万查给俘虏了。她和黛比也参加了这次对吸血魔的战斗。她们俩打得都很勇敢。可遗憾的是，这场战斗到头来我们总归是落得竹篮打水一场空。

我们把疤痕大战的始末原原本本地告诉了爱丽丝和黛比。吸血鬼是存在的，但并非是传说中的杀人怪物。我们进食的时候并不将人杀死。可是另外一些夜行生